

## 马来西亚“槟城郑和文化艺术馆”落成

3月10日马来西亚“槟城(槟榔屿)郑和文化艺术馆”在槟榔屿乔治市落成。槟榔屿州旅游发展委员会主席罗兴强在9日晚举行的开幕仪式上致辞时说,乔治市是槟榔屿州最古老的城市,也是马来西亚两座世界遗产城市之一,各民族的文化汇聚于此,产生了色彩斑斓的多元文化。

罗兴强表示,郑和七下西洋,对于马来西亚与中国的世代友好贡献巨大。在乔治市开幕的“槟城郑和文化艺术馆”既有现代设计的元素,又有古代历史的依托,让传统与现代完美交融,一定会成为槟榔屿吸引世界游客,尤其是中国游客的又一文化景点。

马来西亚华人博物馆主席吴德芳说,郑和七下西洋时在沿线国家和地区曾经留下了大量的文化遗产,这些文化遗产在当今中国政府倡议的“21世纪海上丝绸之路”当中显得尤为重要。

吴德芳表示,“一带一路”倡议不仅在经贸领域,在文化艺术领域也同样涵盖着丰富的内容。“槟城郑和文化艺术馆”的设立,对于促进槟榔屿与中国、马来西亚与中国的文化交流和合合作很有意义。

“槟城郑和文化艺术馆”位于槟榔屿乔治市时代广场购物中心,占地约7500平方米,展出的艺术品包含瓷器、石刻、玉器、漆器、明清家具和明代钱币等。

## Malaysia's Penang Zheng He Culture and Art Museum Completed

On 10 March, the Penang Zheng He Culture and Art Museum was completed in George Town, the capital city of Penang, a state in northwest Malaysia. LuoXing-qiang, Chairman of the Tourism Commission of Penang, said during the opening ceremony held on the evening of 9 March that George Town is one of the oldest cities in Penang, and one of Malaysia's two world heritage cities. The cultures of all ethnic groups converge here to produce a colourful multicultural mosaic.

Luo said that Zheng He made seven voyages to the "Western" Ocean (including visits to Southeast Asia, the Indian Ocean, the Middle East and Africa from 1405 to 1433), and made great contributions to the intergenerational friendship that exists between Malaysia and China. The Penang Zheng He Culture and Art Museum completed in George Town contains both modern design elements

and ancient history. Having effectively blended the traditional and the modern, it is certain to become another cultural scenic spot in Penang, attracting tourists from all over the world, especially China.

Wu Defang, chairman of the Chinese Museum of Malaysia, said that Zheng He, over the course of his seven voyages to the "Western" Ocean, left a considerable amount of treasures of cultural heritage behind in the countries and regions he visited. Such cultural heritage is of particular significance today in the "21st Century Maritime Silk Road" advocated by the Chinese government.

Wu Defang said that the Belt and Road Initiative is considerably meaningful to the region, not only in terms of economics and trade, but also culture and art. The establishment of the Penang Zheng He Culture and Art Museum bears great significance to the cultural exchange and co-operation that exist between Penang and China, and between Malaysia and China as a whole.

The Penang Zheng He Culture and Art Museum is located in the Penang Times Square shopping centre. It covers a total floor area of about 7,500 square feet, with art exhibits containing porcelain artefacts, stone carving artefacts, jade artefacts, lacquerware artefacts, Ming and Qing dynasties' furniture and Ming dynasty's coins.



## 白俄罗斯新政策可允许中国公民免签入境停留5天

白俄罗斯对美国、欧盟等80个国家和地区的公民免签入境并可停留5天的政策2月12日正式生效,其中包括中国内地、香港和澳门。

白俄罗斯总统卢卡申科1月9日签署命令,为80个国家和地区持因私普通护照的公民提供经明斯克机场免签入境、并可最多停留5天的待遇。游客需证明自己有足够的旅行资金(每天每人约合23美元),并拥有在白俄境内有效的保额不低于1万欧元的医疗保险。

卫星网称,白俄对中国、越南、印度等国实行的是有条件免签,这些国家公民需持有有效的欧盟国家多次往返签证(包括申根签证),并有证明5日后离开的机票。



## Belarus Policy Allows Five-day Visa-free Stay for Chinese Citizens

Belarus's new policy, allowing a five-day visa-free stay for citizens of 80 countries and regions including the United States and EU countries, officially takes effect on 12 February. Included among the list of 80 countries and regions are the Mainland China, Hong Kong and Macau.

Belarusian President Alexander Lukashenko signed an order on 9 January to grant visa free entry to eligible travellers. The policy specifies a maximum five-day visa-free stay for passengers arriving at Minsk Airport who are citizens holding private passports of the 80 countries and regions specified. The tourists must prove they have sufficient travel funds (about US\$23 per person per day)

and valid health insurance with coverage of no less than 10,000 euros for their travel in Belarus.

The Sputnik news agency reported that the visa-free policy was conditional for countries including China, Vietnam, India and a few others, meaning that the citizen from specified countries was required to have a valid multiple-entry visa to an EU country (including a Schengen Visa) and proof of an air ticket departing Belarus within five days.

## 阿联酋航空为赴美航班推出较大电子设备登机前托运服务

阿联酋航空将为赴美乘客推出一项较大电子设备登机前托运服务,令搭乘阿联酋航空前往美国航班的乘客可使用笔记本电脑和平板设备直至临登机前。

阿联酋航空经迪拜转机赴美的乘客,可在第一段航程中以及在迪拜转机期间,使用笔记本电脑和平板设备。在登上赴美航班前,乘客必须主动申报,并将笔记本电脑、平板设备和其他被禁止携带的电子设备交由登机口的安保人员保管。这些设备会被仔细包装,然后放入货舱。乘客可以在航班抵达美国目的地后取回这些设备。阿联酋航空将免费提供这一服务。

阿联酋航空建议从迪拜出发赴美的乘客将电子设备事先放入托运行李中,以免造成延误。

## Emirates Airlines Offers Consigning Service for Passengers Carrying Large Electronic Devices Prior to Boarding Flights to the United States

Emirates Airlines will offer a consigning service for passengers carrying large electronic devices prior to boarding flights to the United States, enabling such passengers to use their laptops and tablets while waiting at the gate before boarding.

Passengers on Emirates Airlines flights transiting in Dubai may use their laptops and tablets during the first leg of their flight and while waiting for their next flight in Dubai. Before boarding flights to the United States, the passengers must take the initiative to declare their laptops, tablets and other prohibited electronic devices to security personnel at the boarding gate for checking. These devices will be carefully packaged and placed into the cargo bay. After such flights arrive at their destinations in the United States,

passengers can retrieve their devices. Emirates Airlines will provide this service free of charge.

Emirates Airlines suggests that passengers departing from Dubai to the United States place their electronic devices in their checked luggage beforehand to avoid flight delay.



### 高科技增强体验 以色列推出创意“哭墙”参观活动

谜一样的耶路撒冷城内，有这么一处神秘的存在，那就是拥有着“通往天国的媒介”之称的西墙（Western Wall），也称为“哭墙”（Wailing Wall），亦有“叹息之壁”之称。近期，“西墙遗产基金会”大胆采用360度虚拟现实技术，在第二圣殿开启一段穿越时空的旅程。参与者佩戴特殊的耳机，在虚拟世界中进行游览。自此，“亲临”2000多年前的第二神殿再也不是梦想。

虚拟现实技术为3D交互体验提供了可能性。360度全方位的体验环绕着观众，并将他们传送到另外一个地点和时空中，营造出一种真实与虚拟相结合的独特体验。这个极富创造性的项目汇集了天才型艺术家、研究人员、动画专家和程序员，共同打造这样一个精细化设计的第二圣殿3D模型。画外音和历史叙述伴随着这个视觉体验，在深入研究的基础上，向参与者提供了另外一种途径来理解并学习古代耶路撒冷的光辉岁月。

“旅途中”，参与者将回到2000多年以前圣殿旁边的露天市场，在进入圣殿大门抵达殿前院的之前，您将漫步在罗宾森

拱桥（Robinson arch）以及位于西南角的皇家柱廊（Royal Stoa，又称为“所罗门的廊子”），然后穿过祭坛，进入修习每日课程的祭司之中。旅行的重点在圣殿内结束，大祭司祈祷、余香袅袅的黄金祭坛将映入您的眼帘。

### Incorporating Latest Technology, Israel Launches Innovative Visits to the Wailing Wall

In fascinating Jerusalem there is a mysterious location called the Western Wall, which is known as "a media to Heaven". It is also named the Wailing Wall or the Wall for Sighing. Recently, the Western Wall Heritage Foundation has boldly introduced a 360-degree virtual reality technology as a way to embark on a time-traveling journey back to the Second Temple period. Wearing a pair of special earphones, visitors can undertake a time-traveling journey in the virtual world. Since the introduction of this service, it is no longer just a dream for visitors to make a personal appearance in the Second Temple.

Virtual reality technology makes a 3D interactive experience possible. Surrounded by 360-degree immersive visuals, visitors are transported to another place and time under the unique experience of blending reality and a virtual environment. To make this innovative program possible, gifted artists, research fellows, animation experts and programmers gathered together to jointly forge the delicately designed 3D model of the Second Temple. Based on in-depth research, voice-overs and historical narration accompany this visual experience, providing another way for visitors to learn and understand the glorious years of ancient Jerusalem.

While on this journey, visitors are transported to the outdoor market that thrived near the Temple more than 2,000 years ago. Before entering the gate of the Temple of God and the front yard of the Temple, visitors stroll around the Robinson Arch and the Royal Stoa at the southwestern corner. After that, the path takes its visitors past the altar to meet religious scholars studying their daily courses. The focus of the journey comes to an end inside the Temple, where the golden altar with radiating incense fragrance and praying figures presents itself before the visitors.

## 埃斯特角 Punta del Este

